

Stepwolf OÜ – Conditions Générales de Vente

Dernière mise à jour : 1er janvier 2026

1. Définitions

- « **Stepwolf** », « **nous** » ou « **notre** » désigne **Stepwolf OÜ**, société à responsabilité limitée de droit estonien, immatriculée sous le code de registre 17101538, dont le siège social est établi à Sepapaja tn 6, Tallinn, 15551, Estonie, numéro de TVA intracommunautaire EE102793192.
 - « **Client** » désigne toute personne physique ou morale passant commande de Services auprès de Stepwolf.
 - « **Services** » ou « **Prestations** » désigne l'ensemble des prestations fournies par Stepwolf, en ce compris notamment : enregistrement de voix off, sessions de direction vocale à distance, édition et post-production audio, sound design, mixage et mastering, composition et production musicale, post-production vidéo, relecture et traduction de scripts, direction artistique, licence de voix synthétique (IA), ainsi que la concession de licences d'exploitation, de diffusion ou de synchronisation.
 - « **Commande** » désigne la demande confirmée du Client, formalisée par l'acceptation d'un devis.
 - « **Livrable** » désigne tout fichier audio, master, stem, fichier de session ou autre élément remis par Stepwolf au Client dans le cadre d'une Commande.
 - « **Devis** » désigne l'offre écrite émise par Stepwolf détaillant le périmètre, les livrables, le prix et les droits d'usage concédés.
 - « **Usage Privé** » désigne l'utilisation d'un Livrable strictement dans la sphère privée du Client ou du destinataire nommé — par exemple un message personnalisé, un cadeau privé, un discours de mariage, un événement familial, ou tout autre usage non commercial et non public limité à un cercle restreint de famille ou d'amis. L'Usage Privé exclut expressément toute forme de diffusion, publication en ligne, monétisation, publicité, usage promotionnel, représentation publique, ou utilisation dans tout contexte générant des revenus directs ou indirects.
-

2. Acceptation des conditions

Les présentes conditions générales s'appliquent à toute Commande passée auprès de Stepwolf et à toute Prestation fournie par Stepwolf. En acceptant un Devis, en réglant une facture ou en donnant à Stepwolf l'instruction de débiter les travaux, le Client reconnaît avoir pris connaissance des présentes conditions et les accepte sans réserve.

Les présentes conditions prévalent sur toutes conditions générales ou conditions d'achat du Client, sauf dérogation expresse acceptée par écrit par Stepwolf.

Les présentes conditions s'adressent principalement aux relations entre professionnels (B2B), mais s'appliquent également aux Commandes passées par des consommateurs (B2C). Lorsque le Client a la qualité de consommateur au sens du droit de l'Union européenne (Directive 2011/83/UE), les dispositions impératives de protection du consommateur s'appliquent et prévalent sur toute clause contraire des présentes. Le consommateur bénéficie notamment d'un **droit de rétractation de 14 jours** pour les contrats à distance, sauf lorsqu'il sollicite expressément l'exécution immédiate d'une Commande de service ou de contenu numérique et reconnaît la perte de ce droit dès l'exécution complète (article 16, a) et m) de la Directive 2011/83/UE). En confirmant une Commande dont l'exécution est immédiate (par exemple une voix off à délai court), le Client consommateur renonce expressément à son droit de rétractation dès le commencement de l'exécution avec son consentement.

3. Devis et commandes

Stepwolf émet un Devis sur demande, valable **30 jours** sauf indication contraire. La Commande est formée par l'acceptation écrite du Devis par le Client (courrier électronique ou tout équivalent écrit). Les parties confirment par écrit le périmètre, les livrables, le délai, le prix et les droits d'usage concédés.

Stepwolf se réserve le droit de réviser le Devis si le projet du Client subit des modifications postérieures à son acceptation, en ce compris notamment : modifications de script, mots ou prises supplémentaires, extension du périmètre des droits d'usage, ajout de langues, ou modification des délais nécessitant une livraison accélérée.

4. Prix et paiement

4.1 Prix

Les prix sont exprimés en **euros (EUR)**, hors TVA et hors taxes éventuelles. Stepwolf OÜ est assujettie à la TVA en Estonie. Le régime de TVA applicable dépend de la qualité et de la localisation du Client :

- **Clients établis en Estonie (B2B et B2C)** : la TVA estonienne est appliquée au taux en vigueur.
- **Clients professionnels établis dans l'UE disposant d'un numéro de TVA valide** : application du mécanisme d'autoliquidation conformément à l'article 196 de la Directive 2006/112/CE. Aucune TVA estonienne n'est facturée ; le Client est redevable de la TVA dans son propre pays.
- **Consommateurs établis dans l'UE (B2C)** : la TVA est facturée selon les règles de territorialité applicables au Service.
- **Clients établis hors UE (B2B et B2C)** : la Prestation est en principe hors champ de la TVA européenne, sous réserve d'analyse au cas par cas.

Il appartient au Client de fournir un numéro de TVA valide lorsque cela est requis. Toute requalification ultérieure de la qualité du Client par les autorités fiscales entraînant une obligation de TVA additionnelle sera supportée par le Client.

4.2 Facturation

Les factures sont émises lors de la livraison des fichiers, sauf accord particulier (notamment pour les projets dépassant 1 500 EUR, pour lesquels Stepwolf peut exiger un acompte pouvant atteindre 50 % avant le commencement des travaux).

4.3 Conditions de paiement

Le paiement est dû dans un délai de **14 jours** à compter de la date de facturation, par virement SEPA ou tout autre moyen précisé sur la facture, sauf accord écrit contraire. Les frais bancaires, frais de change et frais d'intermédiaires (notamment frais de virement hors SEPA) sont à la charge du Client.

4.4 Retard de paiement

Conformément à la Directive 2011/7/UE concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales et au droit estonien applicable, en cas de retard de paiement :

- Des intérêts de retard sont dus de plein droit, sans mise en demeure préalable, au taux de refinancement de la Banque centrale européenne majoré de **8 points de pourcentage par an** ;
- Une indemnité forfaitaire de **40 EUR** est due au titre des frais de recouvrement, sans préjudice des frais de recouvrement raisonnables effectivement engagés (en ce compris les frais d'avocat et frais d'agence de recouvrement).

Stepwolf se réserve le droit de suspendre toute Prestation en cours ou à venir et de révoquer toute licence d'usage concédée jusqu'au paiement intégral (voir Article 7).

5. Garantie et reprises

5.1 Garantie de qualité

Stepwolf s'engage à fournir les Prestations avec compétence et soin professionnels, conformément aux standards de l'industrie.

5.2 Reprises de ton ou de diction

Les défauts de ton, de diction ou de prononciation doivent être signalés par écrit dans un délai de **15 jours** à compter de la livraison. Stepwolf procédera à une ou plusieurs reprises (« retakes ») sans frais supplémentaires afin de corriger ces défauts, conformément au brief initial du Client. **À défaut de signalement écrit dans ce délai de 15 jours, le Livrable est réputé définitivement accepté par le Client**, et toute demande ultérieure de modification sera soumise à facturation supplémentaire conformément à l'article 5.3.

5.3 Modifications de script postérieures à la livraison

Les reprises rendues nécessaires par une modification du script, un changement de copy ou une nouvelle direction de la part du Client après livraison ne sont pas couvertes par la présente garantie et seront facturées séparément, avec un minimum de **100 EUR** par session de reprise, en sus de tout temps d'ingénierie ou de session additionnel.

5.4 Script définitif

Le Client garantit que le script transmis correspond à la version finale et approuvée. Stepwolf ne pourra être tenu responsable des retards ou coûts additionnels résultant de modifications tardives ou répétées du script.

5.5 Limitation de garantie

Aucune garantie n'est donnée quant au succès commercial, à la réception par le public ou à l'adéquation du Livrable à un objectif marketing, réglementaire ou commercial spécifique.

5.6 Sous-traitance

Stepwolf se réserve le droit de sous-traiter tout ou partie des Prestations (notamment traduction, ingénierie additionnelle, mastering, voix d'appoint) à des tiers qualifiés, tout en restant pleinement responsable envers le Client de la bonne exécution des Prestations et de la qualité du Livrable final. Lorsqu'une obligation de confidentialité a été convenue (Article 16), Stepwolf veille à ce que tout sous-traitant soit tenu d'obligations de confidentialité équivalentes.

| 6. Propriété intellectuelle et licences

6.1 Titularité

Stepwolf conserve l'intégralité des droits de propriété intellectuelle, en ce compris le droit d'auteur et les droits voisins, sur l'ensemble des enregistrements vocaux, interprétations, compositions musicales, créations sonores et autres productions créatives réalisées dans le cadre d'une Commande, sauf concession ou cession expresse et écrite.

Les droits moraux, dans la mesure où ils sont applicables en droit estonien et européen, demeurent attachés à la personne de l'interprète/auteur et sont incessibles.

6.2 Concession de licence

Sous réserve du paiement intégral de la facture correspondante, Stepwolf concède au Client une licence d'utilisation du Livrable strictement limitée au périmètre défini dans le Devis et/ou la facture, en ce compris :

- **La finalité** (par exemple : spot publicitaire TV, e-learning, vidéo corporate, IVR, jeu vidéo, podcast, livre audio, bande-annonce) ;
- **Le territoire géographique** (par exemple : Belgique, Monde, UE) ;
- **La durée** (par exemple : 12 mois, à perpétuité) ;
- **Les canaux et supports** (par exemple : TV broadcast, radio, cinéma, plateformes de streaming, social ads, social organique, usage interne, point de vente).

Toute utilisation excédant le périmètre concédé requiert l'autorisation écrite préalable de Stepwolf et l'acquisition d'une licence complémentaire ou étendue.

6.3 Le périmètre détermine le prix

Le prix global d'une Commande reflète à la fois le travail de production (enregistrement, édition, post-production) et le périmètre de la licence d'usage concédée. La composante « licence » dépend notamment des facteurs suivants :

- **La nature de l'usage** (publicité broadcast, communication corporate, e-learning, usage interne, jeu vidéo, livre audio, IVR, podcast, bande-annonce) ;
- **Le territoire géographique** (mono-pays, régional, UE, mondial) ;
- **La durée d'exploitation** (campagne déterminée, 12 mois, 24 mois, à perpétuité) ;
- **Les canaux et supports** (TV, radio, cinéma, social ads, social organique, affichage extérieur, streaming, usage interne) ;
- **L'exclusivité ou l'exclusivité de catégorie**, lorsqu'elle est sollicitée.

Le périmètre applicable est défini dans le Devis et la facture. Toute extension (renouvellement, nouveau territoire, nouveau canal, nouveau format) requiert un avenant écrit et le paiement d'une licence complémentaire.

6.4 Absence d'exclusivité

Sauf accord écrit exprès et tarification correspondante, aucune exclusivité n'est concédée sur la voix de Stepwolf, son style d'interprétation ou ses compositions. Toute clause d'exclusivité, de conflit ou d'exclusivité de catégorie fait l'objet d'une facturation additionnelle.

6.5 Éléments tiers fournis par le Client

Lorsque le Client fournit des scripts, musiques, images, éléments de marque ou tout autre matériel, il garantit détenir l'ensemble des droits nécessaires sur ce matériel et concède à Stepwolf les droits requis pour l'exécution des Prestations. Le Client garantit Stepwolf contre toute réclamation de tiers liée à ce matériel (voir Article 12).

6.6 Commandes en Usage Privé

Les Commandes expressément qualifiées d'Usage Privé (cadeaux personnels, messages personnalisés, hommages de mariage ou d'anniversaire, événements familiaux, etc.) sont concédées sous une licence strictement personnelle, non exclusive, non cessible et non sous-licenciable, accordée au seul Client et, le cas échéant, au destinataire nommé identifié dans la Commande.

Les Livrables d'Usage Privé ne peuvent en aucun cas faire l'objet :

- D'une diffusion à la télévision, à la radio, au cinéma ou dans tout lieu public à caractère commercial ;
- D'une publication sur les réseaux sociaux, plateformes de partage vidéo, podcasts ou tout canal en ligne accessible au public ;
- D'un usage commercial, promotionnel, publicitaire ou générateur de revenus, qu'il soit direct ou indirect ;
- D'une reproduction, distribution, vente, prêt ou cession à des tiers en dehors du cercle privé immédiat du Client ou du destinataire ;
- D'une soumission à un modèle d'intelligence artificielle, à un service de clonage vocal ou à un jeu de données d'entraînement (voir Article 8).

Toute utilisation d'un Livrable d'Usage Privé excédant ce cadre strictement privé constitue une violation substantielle des présentes conditions et requiert la conclusion préalable d'une licence commerciale distincte aux tarifs commerciaux en vigueur de Stepwolf. Une telle violation autorise Stepwolf à révoquer

immédiatement la licence, à exiger le retrait du contenu, à facturer rétroactivement la licence aux tarifs commerciaux, et à réclamer des dommages-intérêts, sans préjudice de tout autre recours.

Il appartient au Client de s'assurer que le destinataire nommé, le cas échéant, est informé des limites de cette licence et s'y conforme.

7. Droits d'exploitation et de diffusion

Les droits d'exploitation et de diffusion concédés sont fermes et définitifs, et ne donnent lieu à aucun remboursement. **Aucune diffusion, exploitation, distribution ou utilisation, sous quelque forme que ce soit, n'est autorisée tant que la facture correspondante demeure impayée ou partiellement payée.**

En cas de défaut de paiement, Stepwolf pourra, sans préjudice de tout autre recours :

- Interdire toute utilisation du Livrable ;
- Adresser une demande de retrait aux diffuseurs, plateformes ou tiers concernés ;
- Engager une procédure de recouvrement ;
- Réclamer des dommages-intérêts au titre de l'usage non autorisé.

Le paiement intégral de la facture vaut concession formelle de la licence de diffusion/usage, dans la limite du périmètre défini au Devis.

8. Voix synthétique, IA et clonage vocal

8.1 Interdiction par défaut

Le Client s'interdit d'utiliser, reproduire, échantillonner, entraîner, affiner, ou alimenter, en tout ou partie, tout Livrable, enregistrement vocal ou interprétation dans un système d'intelligence artificielle, un modèle d'apprentissage automatique, un outil de synthèse vocale, un service de clonage vocal ou un moteur de text-to-speech, sans l'accord écrit exprès et préalable de Stepwolf et la conclusion d'un contrat spécifique de licence IA / clonage vocal.

8.2 Licences spécifiques

Les droits relatifs au clonage vocal, à la génération de voix synthétique et à l'entraînement de modèles d'apprentissage automatique, lorsqu'ils sont concédés, font l'objet d'un contrat distinct définissant le périmètre, la durée, le territoire, la titularité du modèle, l'exclusivité et la rémunération additionnelle. Ces droits ne sont jamais implicites dans une licence voix-off standard.

8.3 Violation

Toute utilisation IA non autorisée constitue une violation substantielle des présentes conditions et autorise Stepwolf à révoquer immédiatement la licence, à exiger le retrait du contenu et à réclamer des dommages-intérêts, sans préjudice de tout autre recours en droit applicable.

9. Livraison

Les délais de livraison sont convenus lors de la Commande. Sauf indication contraire, les Livrables sont transmis par courrier électronique ou via un lien de téléchargement, au format **WAV** (48 kHz / 24 bits par défaut, ou selon les modalités convenues). D'autres formats (MP3, AIFF, stems prêts à diffuser, etc.) peuvent être fournis sur demande.

Les délais de livraison sont indicatifs sauf lorsqu'ils sont expressément qualifiés de fermes au Devis. Stepwolf ne saurait être tenu responsable des retards causés par des éléments imputables au Client (validation tardive du script, retours tardifs, problèmes techniques en session dirigée, etc.) ou par un cas de force majeure (Article 15).

10. Sessions dirigées et à distance

Pour les sessions dirigées (enregistrement en direct avec le Client connecté via Source Connect, Zoom, Cleanfeed, ipDTL ou équivalent), le Client est responsable :

- D'assurer une connexion internet stable de son côté ;
- De fournir le script définitif validé avant la session ;
- De disposer du pouvoir de décision en cours de session.

Si une session est interrompue ou rendue inutilisable en raison de problèmes techniques imputables au Client, les honoraires de session restent intégralement dus et la reprogrammation peut faire l'objet de frais supplémentaires.

11. Annulation

Le Client peut annuler une Commande par notification écrite. Le régime d'annulation applicable dépend du type de Commande.

11.1 Commandes standard (livraison de fichiers, sans créneau réservé)

Pour les Commandes standard de voix off et de production audio ne comportant pas de créneau spécifiquement réservé, le Client peut annuler à tout moment avant la livraison. Le Client devra régler l'intégralité du travail effectivement réalisé jusqu'à la date d'annulation (temps d'enregistrement, édition, traitement), ainsi que tout frais tiers non récupérable déjà engagé. À défaut de commencement d'exécution, aucun montant n'est dû.

11.2 Sessions réservées

Lorsqu'un créneau spécifique a été bloqué dans l'agenda de Stepwolf — sessions dirigées à distance (Source Connect, Zoom, ipDTL, Cleanfeed, etc.), réservations en studio, enregistrements sur site, sessions de coaching ou de direction vocale planifiées — et que la réservation a été confirmée au moins 7 jours à l'avance, les frais d'annulation suivants s'appliquent :

Préavis avant la session	Frais d'annulation
Plus de 7 jours	Aucun frais
Entre 7 jours et 48 heures	25 % du montant de la session
Moins de 48 heures	50 % du montant de la session
Absence ou annulation le jour même	100 % du montant de la session

Une reprogrammation dans les 30 jours, convenue par écrit entre les parties, peut donner lieu à dispense des frais d'annulation à la discrétion de Stepwolf.

11.3 Force majeure

Aucun frais d'annulation n'est dû lorsque l'annulation résulte d'un cas de force majeure affectant le Client (voir Article 15).

12. Garantie contre les recours de tiers

Le Client garantit, défend et tient Stepwolf indemne contre toute réclamation, demande, action, perte ou dommages (en ce compris les frais juridiques raisonnables) résultant :

- Du matériel fourni par le Client (scripts, musiques, images, éléments de marque, œuvres tierces) ;
- De l'utilisation du Livrable au-delà du périmètre concédé ;
- D'une violation par le Client de droits de propriété intellectuelle, droits de la personnalité ou droits à la vie privée appartenant à des tiers.

Stepwolf décline toute responsabilité quant au contenu des scripts rédigés ou fournis par le Client, ainsi qu'à l'obtention par le Client des autorisations de tiers nécessaires.

13. Limitation de responsabilité

Dans toute la mesure permise par la loi applicable :

- La responsabilité globale de Stepwolf au titre ou en lien avec une Commande ne pourra excéder le montant total effectivement payé par le Client pour ladite Commande ;
 - Stepwolf ne saurait être tenu responsable de dommages indirects, accessoires, spéciaux, consécutifs ou punitifs, en ce compris la perte de profits, de chiffre d'affaires, de clientèle, de données ou d'exploitation ;
 - Aucune disposition des présentes ne limite la responsabilité de Stepwolf en cas de dol, faute lourde ou toute autre responsabilité qui ne peut être exclue en droit applicable.
-

14. Sous-licence, revente et cession

Le Client ne peut revendre, sous-licencier, céder ou transférer le Livrable, ni aucun droit concédé au titre des présentes, à un tiers, sauf accord écrit exprès.

Une société de production, agence de publicité ou agence voix off agissant pour le compte d'un client final (l'« Annonceur Final ») peut transmettre les droits d'usage convenus à l'Annonceur Final, exclusivement pour les finalités, canaux, territoire et durée définis au Devis. L'Annonceur Final est tenu au même périmètre d'usage et ne peut à son tour sous-licencier, revendre ou céder.

Pour les Commandes en Usage Privé (voir Article 6.6), la licence est strictement personnelle et incessible ; le Client ne peut, en aucune circonstance, céder, transférer ou concéder de droits à un tiers.

Aucun transfert général, cumul de licences ou droit de rediffusion n'est implicite au-delà du périmètre initial.

15. Force majeure

Stepwolf ne pourra être tenu responsable d'un retard ou d'une inexécution résultant d'événements échappant à son contrôle raisonnable, en ce compris notamment : guerre, troubles civils, terrorisme, catastrophes naturelles, pandémies ou épidémies, mesures gouvernementales (confinements, sanctions, embargos), grèves ou conflits sociaux, coupures d'électricité, défaillances internet ou de télécommunications, pannes de serveurs, cyberattaques, ransomwares, ou défaillances de plateformes tierces.

Dans ces hypothèses, les délais sont suspendus pour la durée de l'événement. Si l'événement se prolonge au-delà de 30 jours, chaque partie peut résilier la Commande affectée, le règlement étant dû pour les travaux déjà exécutés.

16. Confidentialité et droit de référence

16.1 Confidentialité

Chaque partie s'engage à préserver la confidentialité des informations non publiques communiquées par l'autre partie dans le cadre des Prestations et à ne pas les utiliser à d'autres fins que l'exécution de la Commande.

16.2 Droit de référence

Sauf demande expresse de confidentialité formulée par écrit avant le commencement de la Commande, Stepwolf peut faire figurer les travaux réalisés (nom du projet, client final, extraits audio) parmi ses références : portfolio, démos, site internet, réseaux sociaux et communications commerciales.

Toute exigence de confidentialité ou de NDA doit être communiquée par écrit avant la confirmation de la Commande et peut faire l'objet d'un accord de non-divulgence distinct.

17. Protection des données (RGPD)

Stepwolf traite les données personnelles (nom, coordonnées, informations de facturation) conformément au Règlement (UE) 2016/679 (RGPD), aux seules fins d'exécution des Prestations, de facturation et de respect d'obligations légales.

La base légale du traitement est l'exécution du contrat (art. 6, §1, b) RGPD) et le respect d'obligations légales (art. 6, §1, c) RGPD). Les données sont conservées pendant la durée légale requise (en règle générale **7 ans** au titre de la législation comptable estonienne) et ne sont communiquées à des tiers que dans la stricte mesure nécessaire (comptable, prestataire de paiement, hébergeur).

Le Client peut exercer ses droits d'accès, de rectification, d'effacement, de limitation, de portabilité et d'opposition en contactant Stepwolf à l'adresse électronique mentionnée à l'article 22. Toute réclamation peut être adressée à l'autorité estonienne de protection des données (Andmekaitse Inspektsioon).

18. Loi applicable et juridiction compétente

Les présentes conditions sont régies par le **droit de la République d'Estonie**, à l'exclusion de ses règles de conflit de lois. La Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CVIM) est expressément exclue.

Tout différend né des présentes ou en lien avec celles-ci sera soumis à la **compétence exclusive des tribunaux du comté de Harju (Harju Maakohus), Estonie**, sans préjudice des dispositions impératives en matière de protection des consommateurs.

Les parties s'engagent à tenter une négociation de bonne foi avant l'engagement de toute procédure judiciaire.

19. Modification des conditions

Stepwolf peut faire évoluer les présentes conditions. La version applicable à une Commande donnée est celle en vigueur à la date de confirmation de la Commande. Toute modification est publiée sur le site internet de Stepwolf et datée. Les modifications substantielles sont communiquées aux Clients actifs par courrier électronique.

20. Langue

Les présentes conditions sont rédigées en français et en anglais. En cas de divergence d'interprétation, **la version anglaise prévaut**, sauf disposition légale impérative contraire.

21. Divisibilité et dispositions diverses

Si une stipulation des présentes était jugée invalide ou inapplicable, les autres stipulations conserveraient leur plein effet, et la stipulation invalide serait remplacée par une stipulation valide reflétant au plus près l'intention initiale des parties.

L'absence de réaction de Stepwolf face à un manquement ne saurait être interprétée comme une renonciation à se prévaloir de manquements ultérieurs.

Les présentes conditions, ainsi que le Devis et la facture applicables, constituent l'intégralité de l'accord entre les parties relativement aux Prestations.

| 22. Contact

Pour toute question relative aux présentes conditions ou aux Prestations :

Stepwolf OÜ

Sepapaja tn 6, Tallinn, 15551, Estonia

Email : contact@jullian.be

Web : jullianstudio.com

Code de registre : 17101538

TVA intracommunautaire : EE102793192